

Anyoxakaba je'm jaayi'
ananmatyimi. Nuntajiyi



Uso la lengua escrita. Popoluca

tanamatyi • nuntajiyi •
popoluca • jomxuk

Tootjaayi' iyoxpatpa'ap je'm akkuyujoyki'iwĩñ
Guía para el asesor bilingüe





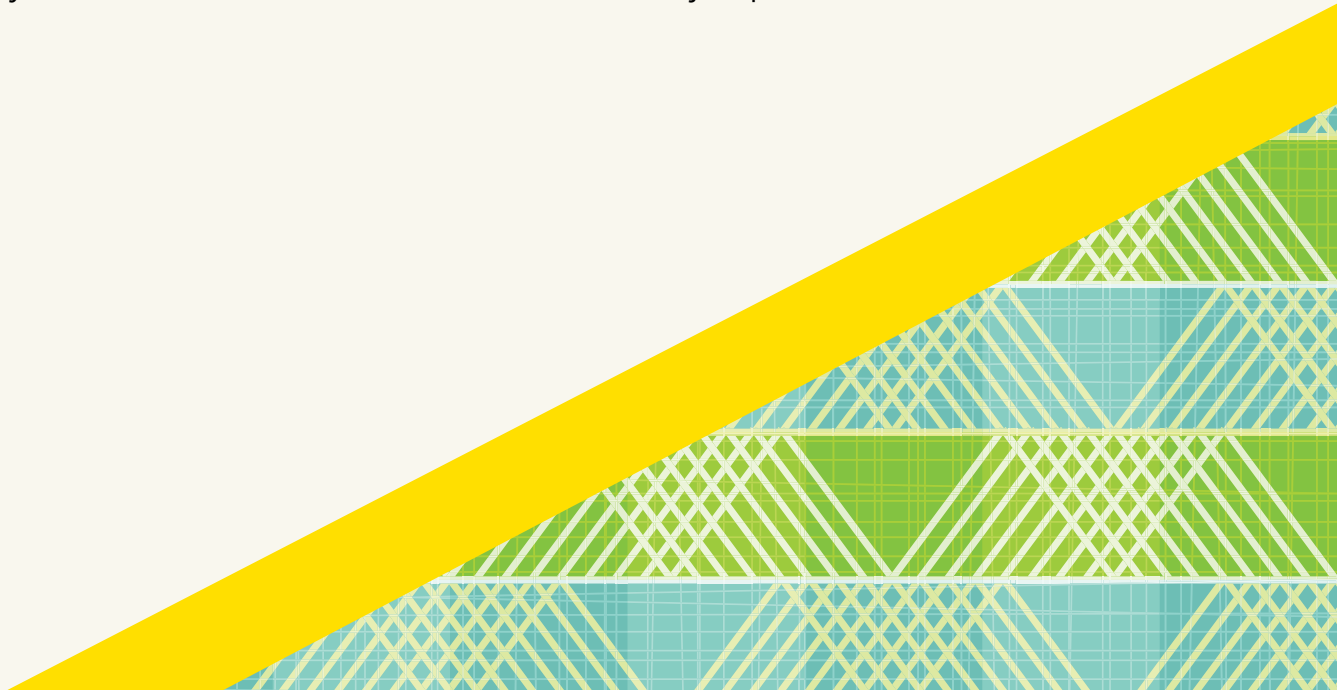
Presentación

Este material tiene el propósito de apoyar y facilitar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica, para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

La guía consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material que forma parte del módulo
- Sugerencias para trabajar algunos juegos del Folleto *Juegos con imaginación*
- Tu evaluación como asesor o asesora

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.





El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel, y su propósito es:

Reafirmar la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen para las personas jóvenes y adultas en su vida cotidiana. Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en **comprender** lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y **expresar** por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.





Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel Inicial tiene muchas cosas por aprender, y dado que es un material para la ruta MIBES, te sugerimos las siguientes recomendaciones:

- Relacionar palabras con significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras en textos, correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabajar con **palabras de función**: palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores, por ejemplo: *y, o, pero*; palabras que sustituyen nombres (pronombres) como: *yo, tú, él, éste, ése*; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos: *el, la, los, las*, y las preposiciones: *en, de, sobre, entre*.

En cada sesión, recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregunta si tiene dudas y ayuda a resolverlas.
2. Solicitar a la persona que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de la persona cuando realiza las actividades, para apoyarla si se presentan algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades, y motívala para que continúe.



Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que los conocimientos, habilidades y estrategias que aprendan y desarrollen serán los soportes en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada actividad. Aquí hay tres momentos metodológicos:



XXXX Recuperación de la experiencia

En este momento, se pretende que a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, los educandos expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos, para *ambientar*, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, que les servirán para enfrentar situaciones nuevas.

XXXX Actualización del conocimiento

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

XXXX Elaboración de conclusiones y/o aplicación de lo aprendido

En este momento, se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas, para aplicar lo aprendido. Quizás aún existan dudas, así pues, es importante revisar de nuevo las actividades realizadas para resolverlas.

El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

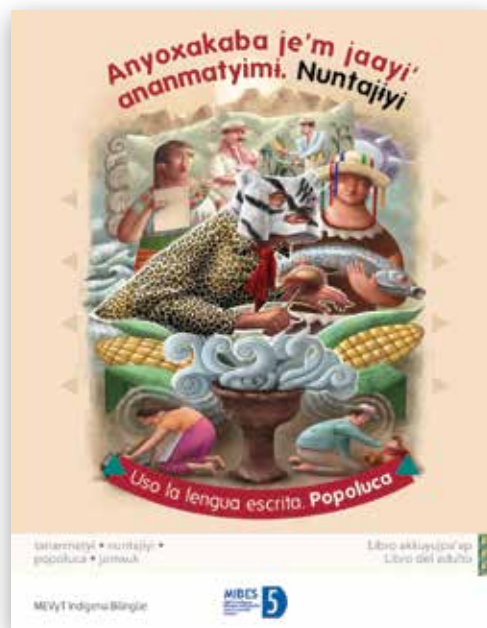
Libro del adulto

Está dividido en *dos unidades*, cada una con cuatro temas. El tema se presenta primero en lengua indígena y después en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con los que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

En algunas actividades se encontrará una indicación que invita a las personas a usar el Folleto *Juegos con imaginación*, es importante que sigan las indicaciones, ya que con los juegos la persona disfruta más el tema y lo comprende mejor.

Al final de cada tema se encuentra una instrucción que invita a las personas a leer un texto del Libro de lecturas; es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen a continuar con las actividades del Libro del adulto para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.



✂✂✂ Libro de lecturas

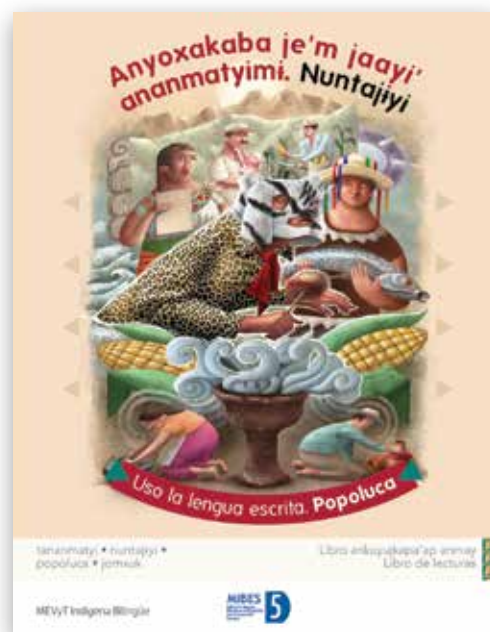
El Libro de lecturas contiene leyendas, cuentos, relatos de diferentes lugares; probablemente algunos pertenezcan al lugar donde viven las personas que estudian y por eso sean más significativos. Como asesor o asesora, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.

Este material permite que los adultos practiquen en lengua indígena y en español, ya que aparecen textos en ambas lenguas.

Al final de algunos relatos hay una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto y la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

✂✂✂ Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que busca favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original; además, permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Contiene actividades como memoramas, encontrar palabras escondidas, de relacionar, entre otras. En ellas, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.



Cada juego está numerado y tiene un nombre. Cuando los juegos se relacionan con el Libro de lecturas, encontrarás el nombre de la lectura que hay que leer para poder resolverlo.

Con la finalidad de lograr un aprendizaje, es necesario que las lecturas relacionadas con algún juego sean leídas antes.

El folleto está organizado en dos partes. La primera parte contiene juegos para el reforzamiento del español. La segunda parte está integrada por los juegos que están relacionados directamente con el trabajo del Libro del adulto y el Libro de lecturas.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto para consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden consultarse de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.



Sugerencias para trabajar algunos juegos del Folleto *Juegos con imaginación*

En este apartado, te presentamos sugerencias de cómo realizar las actividades para llevar a cabo un mejor trabajo con los juegos. Es importante que las revises para que sepas cómo realizar el juego.



Juego 1

- Solicita a los adultos una sesión antes que estudien los trabalenguas, al menos uno. Coméntales que deben memorizarlo para la siguiente sesión.
- Pídeles que lean todos los trabalenguas que se presentan, al principio pueden leerlos despacio y luego, poco a poco, ir aumentando la velocidad. Practíquenlos varias veces.

- Pide a los adultos que lean los trabalenguas en voz alta y rápido.
- Cuando los hayan practicado varias veces, invita a los adultos a que digan el trabalenguas que eligieron, debe ser rápido y de memoria.

El adulto que diga el trabalenguas bien, rápido y fuerte ¡es el ganador!

✂✂ ✂✂ Juego 2

Antes de iniciar el juego diles que “constelación” significa: **conjunto de estrellas agrupadas en una parte del cielo que forman, aparentemente, una figura determinada.**

Al iniciar este juego, pregunta a los adultos qué es una constelación. Después, recupera en una hoja de rotafolio las participaciones y precisa los comentarios con la definición mencionada.

Coméntales que este juego consiste en formar una constelación con los pronombres personales. Lee con ellos las instrucciones y explica si es necesario; ponles un ejemplo.

✂✂ ✂✂ Juegos 13 y 14

Para realizar estos juegos, te sugerimos las siguientes indicaciones:

- Invita a dos adultos a participar y coméntales que uno de ellos va a realizar la función de secretario y el otro, de escrutador.
- Explica las funciones.

Secretario: Es la persona encargada de escribir los nombres completos de los participantes, llevar el control de las participaciones de cada uno de ellos y sumar los resultados de las participaciones.

Escrutador: Lleva el control de los participantes, cuenta y verifica que las tarjetas sacadas sean pares, y dicta el resultado de cada participante al secretario.

Después de verificar las tarjetas, el escrutador le anuncia al secretario quién es la persona con mayor número de pares de tarjetas, para que el secretario notifique quién es el ganador.

- Lean primero las instrucciones que se encuentran en el folleto para que sepan lo que van hacer. Pregunta si hay alguna duda en las instrucciones para aclararla.
- Indica a los adultos que pongan las tarjetas al centro de la mesa, y pide que tomen una tarjeta y luego la otra.

Las respuestas son:

Parejas de tarjetas, juego 13	
Iñiyi juty miity	Juárez 11
Tyi iñyoxakuy	Tikwatkuy
Inwisnaniyi	Rodríguez
Iññiyi	Ángel
Miyomiyñeum u dya	Miyomiy
Juty miñayñe	Pátzcuaro
Iñamtyiy	33 amtyiy
Nayñiwib pejtaknaxukmi	Taichpiixiñ
Tinkuy jiyñigoykuy	341-25-78
Juchix miñayñe	16 de octubre de 1957

Parejas de tarjetas, juego 14	
Domicilio	Juárez
Ocupación	Albañil
Apellido	Rodríguez
Nombre	Ángel
Estado civil	Casado
Lugar de nacimiento	Pátzcuaro
Edad	33 años
Nacionalidad	Mexicana

Parejas de tarjetas, juego 14

Teléfono	341-25-78
Fecha de nacimiento	16 de octubre de 1957

✂✂ Juegos 15 y 16

Para realizar estos juegos, ahora tú, asesor, vas a dejar la responsabilidad en los adultos, para ello:

- Comenta que ellos son los que van a coordinar este juego. Pide que recuerden cómo jugaron los juegos 13 y 14, diles que son las mismas indicaciones para los juegos 15 y 16.
- Indica que las personas que participaron como secretario y como escrutador, en los juegos 13 y 14, no podrán jugar el mismo "rol".
- Diles que tú te vas a incorporar al juego. Las respuestas de las tarjetas pares son:

Parejas de tarjetas, juego 15


Tikwatpa'ap	Tsa' pootyi'
<i>Minero</i>	Tinkuy kobak anmonkuy
Akkuyujpa'ap	Juty-jaypa'akkuyujuyki'iwini
Nunpa'ap	Jiløj
Wikkuywatpa'ap	Setsedoykuy
Kamtinpa'ap	Machityi
Ikinpa'ap xapatuj	Xapatuj akkin'oykuy
Tatsoiyoypa'ap	<i>Estetoscopio</i>
Mooya' ikuwiwatpa'ap	Ni jigoykuy
Pedoypa'ap	Petkuy

Parejas de tarjetas, juego 16

Albañil	Cemento
Minero	Casco
Maestra	Pizarrón
Artesana	Hilos
Cocinera	Sartén
Campesino	Machete
Bolero	Cera para zapatos
Doctor	Estetoscopio
Jardinero	Manguera
Barrendero	Escoba

✂✂ Juegos 17 y 18

Para la realización de estos juegos:

- Léeles las instrucciones y realiza un ejercicio con ellos para verificar que entendieron lo que van a hacer.
- Indica a los adultos que los juegos los resolverán de forma individual.
- Cuando terminen de resolverlos, haz lo siguiente:
 - Pide que intercambien, **nadie debe quedarse con el propio.**
 - Solicita que busquen en la hoja de soluciones las respuestas para revisarlas.
 - Indícales que escriban una  en las palabras que están correctas.
 - Pide que devuelvan a su compañero el folleto calificado e indica que le expliquen a su compañero en qué consistió su error.
- Solicita que corrijan sus errores.
- Verifica las respuestas.

Juegos 19 y 20

Para llevar a cabo estos dos juegos se requiere que se le dedique una sesión completa a cada juego.

A continuación te indicamos cómo puedes trabajarlos.

- Lee o pide a alguno de los adultos que lea las primeras cuatro instrucciones.
- Da un tiempo de 25 minutos, aproximadamente, para que contesten el ejercicio de manera individual.
- Pide que intercambien el folleto con alguno de sus compañeros.
- Lee las últimas cuatro instrucciones para que continúen con la resolución del juego.

Juegos 21 y 22

Para la realización de estos juegos, **sigue las instrucciones de los juegos 17 y 18.**

Juego 24

Explica a los adultos en qué consiste el juego:

- Comenta a los adultos que van a formar dos equipos.
- Indica que tendrán 5 minutos para armar los versos. Avísales cuando les quede un minuto.
- Si alguno de los equipos termina de armar los versos antes del tiempo establecido, se interrumpe el juego. La respuesta que deben dar es: **anillo**.
- Solicita al equipo ganador que revise si los versos del equipo contrario están bien ordenados, en caso de no ser así, debe corregirlos.

Cuando hayas terminado de explicar el juego, pide que lean las instrucciones del folleto, aclara si hay dudas e inicien el juego.

✂✂✂ Juego 25

Comenta a los adultos que el juego consiste en encontrar las cuatro diferencias en las imágenes en un tiempo aproximado de 10 segundos. Para llevar a cabo el juego, pide a uno de los adultos que lea cada una de las instrucciones y pregunta si hay alguna duda, en caso de haberla, aclárala.

✂✂✂ Juegos 29 y 30

El asesor comenta que para realizar estos juegos tienen que formar equipos y que a cada persona se le va a asignar una tarea.

- Organiza equipos de tres personas.
- Distribuye la tarea a cada integrante del equipo:

Integrante 1. Con los ojos cerrados y el apoyo de sus demás compañeros, va a marcar el camino en el Folleto *Juegos con imaginación*.

Integrante 2. Va a ser el *guía*, va a dirigir la mano al integrante 1 para que pinte la salida en el laberinto, no debe despegar el lápiz de la hoja del folleto.

Integrante 3. Es el *orientador*, él es el único que puede hablar y es el que va a ir indicando a las otras dos personas qué es lo que tienen que hacer.

- Indica que tienen un minuto y medio para llegar a la salida.
- Al terminar el primer intento, se realiza el mismo ejercicio intercambiando "roles", es decir, el que estuvo con los ojos cerrados toma el "rol" de guía; el guía, de orientador y el orientador de integrante con los ojos cerrados. La idea es que los tres integrantes realicen cada función.



Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.



¡Felicidades por ser parte de la educación!



DIRECTORIO
Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga
María de la Luz Rodríguez Hernández
Margarita de la Cruz Hernández

Adaptación del módulo para población indígena
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para población indígena
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación a la lengua indígena
Crescencia Cruz Pascual
Dionicia Márquez Pascual

Asesoría académica
Gustavo Rodríguez Huerta

Revisión técnica
Catalina García Pérez

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Gabriel Nieblas Sánchez
Agustín Escamilla Viveros
Laura de la Torre Rodríguez

Diseño y diagramación
Blanca Sánchez Zamora

Diseño e ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración de interiores
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía
Adriana Barraza Hernández

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar* del MEVyT.

Uso la lengua escrita. Popoluca. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2018 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Impreso en México, 2019.



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
AKKUXAJTAP

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.